

# Hos

## Chapter 5

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

הַאֲזִינוּ	הַמְלִיךָ	וּבֵית	יִשְׂרָאֵל	בַּיִת	וְהִקְשִׁיבוּ	הַכֹּהֲנִים	זֹאת	שְׁמְעוּ-	1
ascoltare	il-re	e-casa	Israele	casa	e-prestare-attenzione	i-sacerdoti	questa	ascoltare	
<a href="#">H0238</a>	<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H7181</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H8085</a>	
תָּבוֹר:	עַל-	פְּרוּשָׁה	וְרֶשֶׁת	לְמִצְפָּה	הַיִּיתֶם	פֶּה	כִּי-	הַמִּשְׁפֵּט	כִּי
[תבוֹר]	su	stendere	e-rete	[לְמִצְפָּה]	essere	laccio	poiché	il-giudizio	(*) poiché
<a href="#">H8396</a>		<a href="#">H6566</a>	<a href="#">H7568</a>	<a href="#">H4709</a>	<a href="#">H1961</a>			<a href="#">H4941</a>	

Ascoltate questo, o sacerdoti! State attenti, voi della casa d'Israele! Porgete l'orecchio, voi della casa del re! Poiché contro di voi è il giudizio, perché siete stati un laccio a Mitspa, e una rete tesa sul Tabor.

וְשַׁחֲטָה	שְׂטִים	וְהִמְיָקוּ	וְאֲנִי	מוֹסֵר	לְכֻלָּם:	2
[וְשַׁחֲטָה]	[שְׂטִים]	si-sono-approfonditi	e-io	disciplina	tutto	
	<a href="#">H7846</a>	<a href="#">H6009</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H4148</a>	<a href="#">H3605</a>	

Coi loro sacrifici rendono più profonde le loro infedeltà, ma io li castigherò tutti.

אֲפְרַיִם	הַזֹּנִית	עַתָּה	כִּי	מִמֶּנִּי	נִכְחַד	לֹא-	וְיִשְׂרָאֵל	אֲפְרַיִם	יָדַעְתִּי	אֲנִי	3
Efraim	prostituirsi	ora	poiché	da	[נִכְחַד]	non	e-Israele	Efraim	conoscere	io	
<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H2181</a>	<a href="#">H6258</a>			<a href="#">H3582</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H0589</a>	
								יִשְׂרָאֵל:	נִטְמָא		
								Israele	diventare-impuro		
								<a href="#">H3478</a>			

Io conosco Efraim, e Israele non mi è occulto; perché ora, o Efraim, tu ti sei prostituito, e Israele s'è contaminato.

בְּקִרְבָּם	זְנוּנִים	רוּחַ	כִּי	אֱלֹהֵיהֶם	אֶל-	לְשׁוּב	מַעַלְלֵיהֶם	וְתָנוּ	לֹא	4	
mezzo	prostituzione	spirito	poiché	loro-Dio	a	tornare	azione	dare	non		
<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H2183</a>	<a href="#">H7307</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H4611</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3808</a>		
								יָדַעְתִּי:	לֹא	וְהָיָה	וְאֵת-
								conoscere	non	l'Eterno	e-(*).
								<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>

Le loro azioni non permettono loro di tornare al loro Dio; poiché lo spirito di prostituzione è in loro, e non conoscono l'Eterno.

בְּעֶזְרָם	יִכְשְׁלוּ	וְאֲפְרַיִם	וְיִשְׂרָאֵל	בְּפָנָיו	יִשְׂרָאֵל	גָּאוֹן-	וְעָנָה	5		
in-la-loro-iniquità	inciampare	e-Efraim	e-Israele	volto	Israele	orgoglio	e-rispondere			
<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H3782</a>	<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H1347</a>				
							כִּשְׁלֵי			
							con	Giuda	anche	inciampare
								<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H3782</a>

Ma l'orgoglio d'Israele testimonia contro di lui, e Israele ed Efraim cadranno per la loro iniquità; e Giuda pure cadrà con essi.

מֵהֶם:	חֲלֹץ	וַיִּמְצְאוּ	וְלֹא	יְהוָה	אֵת-	לְבַקֵּשׁ	וַיֵּלְכוּ	וּבְבִקְרָם	בְּצֹאֲנֵם	6
da-essi	[חֲלֹץ]	trovare	e-non	l'Eterno	(*)	cercare	andare	e-bue	gregge	
<a href="#">H1992</a>		<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H1241</a>	<a href="#">H6629</a>	

Andranno coi loro greggi e con le loro mandre in cerca dell'Eterno, ma non lo troveranno; egli s'è ritirato da loro.

יֹאכְלֵם	עַתָּה	יִלְדוּ	זָרִים	בְּנִים	כִּי־	בְּגֵדוֹ	בֵּיתוֹהָ	7
mangiare	ora	generare	essere-estraneo	figli	poiché	agire-slealmente	in-l'Eterno	
<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H3205</a>				<a href="#">H0898</a>	<a href="#">H3068</a>	

חֹדֶשׁ	אַתְּ	חִלְקִיהֶם:	ס
mesè	(*)	חִלְקִיהֶם	(*)
		<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H2320</a>

Hanno agito perfidamente contro l'Eterno, poiché han generato dei figliuoli bastardi; ora basterà un mese a divorarli coi loro beni.

תִּקְעוּ	שׁוֹפָר	בְּגִבְעָה	חֲצֹצְרָה	בְּרָמָה	הָרִיעוּ	אַנְוֵן־בֵּית	אַחֲרָיִךְ	בְּנִימִין:	8
suonare	tromba	a-Ghibea	tromba	ברמה	הריעו	Bet-Aven	dopo	Beniamino	
<a href="#">H8628</a>	<a href="#">H7782</a>	<a href="#">H1390</a>	<a href="#">H2689</a>	<a href="#">H7414</a>	<a href="#">H7321</a>	<a href="#">H1007</a>		<a href="#">H1144</a>	

Sonate il corno in Ghibea, sonate la tromba in Rama! Date l'allarme a Beth-aven! Alle tue spalle, o Beniamino!

אֶפְרַיִם	לְשֵׁמָה	תְּהִיָּה	בַּיּוֹם	תּוֹכַחָה	בְּשִׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל	הוֹדַעְתִּי	נֶאֱמַנָה:	9
Efraim	a-il-suo-nome	essere	nel-giorno	תוכחה	tribù	Israele	conoscere	credere	
<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H8047</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H7626</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H0539</a>	

Efraim sarà desolato nel giorno del castigo; io annunzio fra le tribù d'Israele una cosa certa.

הִיוּ	שָׂרֵי	יְהוּדָה	כְּמִסְיָנִי	גְבוּל	עֲלֵיהֶם	אֲשַׁפּוּד	כְּמַיִם	עִבְרָתִי:	10
essere	principi-di	Giuda	כמסיני	confine	su	versare	come-acqua	ira	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H5253</a>	<a href="#">H1366</a>		<a href="#">H8210</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H5678</a>	

I capi di Giuda son come quelli che spostano i termini; io riverserò la mia ira su loro come acqua.

עֹשִׂיךְ	אֶפְרַיִם	רָצוּץ	מִשְׁפֵּט	כִּי	הוֹאִיל	הָלַךְ	אַחֲרָיִךְ	צָו:	11
opprimere	Efraim	רצוץ	giudizio	poiché	הואיל	camminare	dopo-lui	צו	
<a href="#">H6231</a>	<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H7533</a>	<a href="#">H4941</a>		<a href="#">H2974</a>	<a href="#">H1980</a>		<a href="#">H6673</a>	

Efraim è oppresso, schiacciato nel suo diritto, perché ha seguito i precetti che più gli piacevano;

וְאֵנִי	כְּעֵשׂ	לְאֶפְרַיִם	וְכַרְקָב	לְבַיִת	יְהוּדָה:
e-io	כעש	a-Efraim	וכרקב	a-casa	Giuda
<a href="#">H0589</a>		<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H7538</a>		<a href="#">H3063</a>

perciò io sono per Efraim come una tignuola, e per la casa di Giuda come un tarlo.

וַיֵּרָא	אֶפְרַיִם	אֶת־	חִלְיוֹ	וַיהוּדָה	אֶת־	מְזוּרוֹ	וַיֵּלֶךְ	אֶפְרַיִם	אֶל־	אַשּׁוּר	13
e-vedere	Efraim	(*)	חליו	e-Giuda	(*)	מזורו	e-andare	Efraim	a	Assiria	
<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2483</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4205</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0804</a>	

וַיִּשְׁלַח	אֶל־	מֶלֶךְ	יִרְבֵּ	וְהוּא	לֹא	יֹוֹכַל	לְרַפְּא	לְכֶם	וְלֹא־	יִגְהָה
e-mandare	a	re	contenderà	e-egli	non	potere	guarire	(*)	e-non	יגהה
<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3377</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H7495</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1455</a>

מִמָּוֶה	מִמְּזוּר:
da	מזור
	<a href="#">H4205</a>

Quando Efraim ha veduto il suo male e Giuda la sua piaga, Efraim è andato verso l'Assiria, ed ha mandato dei messi a un re che lo difendesse; ma questi non potrà risanarvi, né vi guarirà della vostra piaga.

כִּי	אֲנֹכִי	כְּשַׁחַל	לְאֶפְרַיִם	וְכַכְפִּיר	לְבַיִת	יְהוּדָה	אֲנִי	אֲנִי	אֶסְרָף	וְאֵלֶיךָ	14
poiché	io	כשחל	a-Efraim	e-leoncello	a-casa	Giuda	io	io	dilaniare	e-questi	
	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H7826</a>	<a href="#">H0669</a>		<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H2963</a>	<a href="#">H3212</a>	

אַשָּׂא	וְאֵין	מְצִיל:
alzare	e-non-c'è	liberare
<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H5337</a>

Poiché io sarò per Efraim come un leone, e per la casa di Giuda come un leoncello; io, io sbranerò e me ne andrò; porterò via, e non vi sarà chi salvi.

בְּצַד [בְּצַד]	פָּנָי volto-di <a href="#">H6440</a>	וּבְקִשּׁוֹ e-cercare <a href="#">H1245</a>	יֵאֲשָׁמוּ essere-colpevole <a href="#">H0816</a>	אֲשֶׁר- che	עַד fino-a <a href="#">H5704</a>	מְקוֹמִי luogo <a href="#">H4725</a>	אֶל- a <a href="#">H0413</a>	אֲשׁוּבָה tornare <a href="#">H7725</a>	אֵלֶּיךָ questi <a href="#">H3212</a>	15
								יִשְׁחַרְנֵנִי: [יִשְׁחַרְנֵנִי] <a href="#">H7836</a>	לָהֶם a-essi <a href="#">H1992</a>	

Io me n'andrò e tornerò al mio luogo, finch'essi non si riconoscan colpevoli, e cercan la mia faccia; quando saranno nell'angoscia, ricorreranno a me.